



AMERIKA SAMOA MATAGALUEGA O A'OGA

Fa'asilasilaga mo Matua

Ta'iala Vave Mo

Fa'amatalaga Fa'aliloliloga Mo Tamaiti A'oga

O le a le FERPA?

O le FERPA, o le tulafono a le Feterale e puipuia ai fa'amatalaga fa'alauiloa mo tamaiti, ma so'o se fa'amatalaga e fa'atatau tonu se tamaitiiti, lea tausia e le Ofisa o Fa'amaumauga Fa'alea'oa'oga o Tamaiti. E tausia e aoga ma Ofisa fa'aitumalo a le Matagaluega o Aoga a Amerika Samoa (ASDOE) fa'amaumauga o tamaiti I pepa ma tulaga fa'akomipiuta

- Pepa fa'amamanu, fa'atupulaia, aoga fa'apitoa, ma fa'amaumauga I le a'oa'oga gagaga inilisi; ma
- Fa'atulagaga fa'aeletoroni, faiga o faamatalaga umi male sao I faiga o faamatalaga a fanau aoga, ia male faiga faeletoroni maoae o lo'o lagolagoina e le fanau aoga.

Matua, Matua Va'avaai, ma tamaiti agava'a (18 tausaga ma le matua) e mafai ona:

O nei fa'amaumauga o lo'o aofia ai fa'amatalaga feso'ota'i, pepa resitara, pepa ripoti, pepa fa'amaonia o matā'upu ma togī, tusi o a'oa'iga, ma isi. O le PII, e aofia ai so'o se fa'amatalaga e mafai ona feso'ota'i atu i se tamaitiiti patino, ma e mafai ona fa'atagaina ai se tagata talafeagai na te fa'ailoa le tamaitiiti. O mātua, mātua va'ava'aia, ma tamaiti ua agava'a (i latou ua 18 ma mātutua atu) e mafai:

- Su'esu'e ma toe lloilo fa'amaumauga a fanau a'oga, e ala i le tu'uina atu o se talosaga tusitusia I le pulea'oga, e fa'ailoa atu ai fa'amaumauga o lo'o latou fia su'esu'eina.
- Talosaga le teuteuga o fa'amatalaga fa'alea'oa'oga, e fa'asa'o ai fa'amatalaga sesē pe fa'asa'o ai se solitulafono i aiā puipuia a le tamaitiiti i lalo o le FERPA.
- Saunia malieliega tusitusiga a'o le'i tatalaina atu e le a'oga fa'amatalaga o lo'o aofia i fa'amaumauga fa'alea'oa'oga a le tamaitiiti
- Faila se fa'aseā i le Matagaluega a le Ofisa o A'oga i Amerika Samoa (ASDOE)/po o le Matagaluega a A'oga a le lunaite Setete, e fa'atatau i le lē mulimulita'i o le a'oga I tulaga aiaia a le FERPA.

E mafai e mātua, mātua va'ava'aia, po o tamaiti ua agava'a ona ave sa'o a latou talosaga tusitusia i le a'oga, pe a talosaga e su'esu'e, toe lloilo pe teuteu faamaumauga, po o le saunia fo'i o maliliega e tatala ai fa'amaumauga.

O ai e nafa ma le puipuia o fa'amatalaga a tamaiti a'oga?

Talu ai e mafai ona maua fa'afuase'ia pe fuafuaina fo'i e tagata faigaluega po o volenitia a le ASDOE fa'amatalaga a tamaiti a'oga, o le matafaioi la a tagata ta'ito'atasi i a'oga ma ofisa o le ASDOE le puipuia o na fa'amatalaga.

O ai e mafai ona sao atu i fa'amaumauga fa'alea'oa'oga a tamaiti ma le PII.

O tulaga masani, e tatau ona maua mai e le ASDOE se fa'atagaga tusitusia mai mātua, mātua va'ava'aia po o tamaiti agava'a, ina ia mafai ai ona taga'i se tagata e le faigaluega i le ASDOE, i le PII po o fa'amatalaga mai fa'amaumauga fa'alea'oa'oga a se tamaitiiti. Ae ui I lea, e ono mafai e tagata ofisa i aoga ona sao atu i na fa'amaumauga e aunoa ma se maliliega, pe 'afai o iai fiafiaga fa'alea'oa'oga talafeagai, po o le fa'ataunu'uina o latou matafaioi i tomā fa'apitoa.

Nai Fa'ata'ita'iga:

- Iloiloina o fa'amaumauga e fa'aleleia ai le a'oa'o atu ma le a'oa'oina
- O le Fa'atautaia/Puleaina o gaoioiga a le ASDOE.
- E su'esu'e/iloilo tamaiti, aoga ma taunu'uga o polokalama
- Tu'uina atu le lagolago po o tautua mo tamaiti aoga, faiaoga ma aoga.
- E mautinoa o lo'o sa'o fa'amaumauga.



AMERIKA SAMOA MATAGALUEGA O A'OGA

O le ā le taimi e lē mana'omia ai se maliliega ina 'ia tatala mai ai fa'amatalaga a se tamaitiiti?

O le masani, e lē mafai ona fa'asoa atu se PII po o se fa'amatalaga mai se fa'amaumauga fa'alea'oa'oga a se tamaitiiti e aunoa ma se maliliega, peita'i, e iai ni isi mata'upu e fa'atagaina ai e aiaiga a le FERBA le ASDOE e fa'asoa atu ni fa'amaumauga e aunoa ma se maliliega. E taumafai lava le ASDOE e fa'amautinoa o lo'o puipuia le lilo o fa'amatalaga a le tamaitiiti, ma fa'ailoa I matua, matua va'ava'aia, tamaiti agava'a le taimi o le a fa'asoa ai se fa'amatalaga ma pe 'aiseā fo'i. O tulaga sili ona ta'atele e aofia ai:

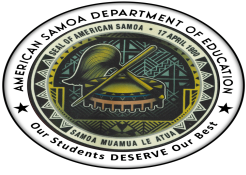
- 'Auofisa i aoga. E mafai e tagata ta'ito'atasi ua tofia e le ASDOE o ni 'auofisa i aoga, pe afai o iai ni fiafiaga fa'alea'oa'oga talafeagai, ona maua fa'amatala a le tamaitiiti e aunoa ma se maliliega a matua, matua va'ava'aia, po o tamaiti agava'a. E fa'amalosia e le ASDOE 'aufaigaluega I aoga a le malo e fefa'asoa'i fa'amaumauga ma latou pa'aga, ina ia mafai ai ona fa'atautaia iloiloga o polokalaga ma fa'atinoga a tamaiti, e fa'aleleia ai avanoa ma taunu'uga mo tamaiti aoga.
- O se totino ofisa o le aoga, o se tagata ua fa'afaigaluega e le ASDOE, I se pulega, fa'asupavaisa, fa'afatonuga, 'aufaigaluega lagolago, su'esu'ega po tulaga tau iloiloga, aofia ai ma konekarate, 'aufaufautua, ma isi vaega I fafo atu, lea o lo'o sa'ili I ai le ASDOE mo tautua ma galuega, nai lo le fa'aaoga lava o le 'aufaigaluega a le ASDOE. O se tagata ofisa I aoga e mafai ona aofia ai se volenitia po o se konekarate e ese mai le aoga, e fa'atinoa se 'au'aunaga fa'apitoa po o se galuega, lea e mafai lava e aoga ona fa'aaoga ai lana lava 'aufaigaluega, ma ei lalo ifo o le pule tu'usa'o a le aoga, e aloa'ia ai le fa'aaogaina ma le tausiga o le PII mai fa'amaumauga fa'aaoga; o se matua po o se tamaitiiti aoga e volenitia e galue I se komiti aoga aloa'ia, po o se matua, tamaitiiti aoga po o isi volenitia o lo'o fesoasoani I se tasi tagata ofisa aoga I le fa'atinoga o lana galuega. O se tagata ofisa aoga e iai se fiafiaga fa'alea'oa'oga talafeagai, pe afai e mana'omia e le tagata ofisa ona toe lilo se fa'amaumauga o a'oa'oga ina ia mafai ai ona fa'ataunu'u lana matatafaioi fa'apitoa.
- Fa'amatalaga Tu'usa'o: E mafai ona atofaina e le ASDOE ni isi fa'amatalaga o ni Fa'amatalaga Tu'usa'o, ma e ono mafai ona tatalaina atu e aunoa ma se Maliliega, se'I vaganā ai ua talosaga le matua, matua va'ava'aia, po'o se tamaitiiti aoga agava'a e 'aua ne'I fa'asoaina atu lena fa'amatalaga, o lea lava talosaga e ta'ua I ni isi taimi o le "opt out." O le tatalaina atu o Fa'amatalaga Tu'usa'o, e le'o mafaufauina o se tulaga leaga, po'o o se fa'atama'iaina o tulaga fa'alilolilo.

O lo'o masani ona fa'aaoga I lomiga a le aoga Fa'amatalaga Tu'usa'o e pei:

- O se lipine, e fa'ailoa ai le vaega a le tamaitiiti I se tala fa'atino
- Tusi mataala fa'aletausaga
- Lisi o togi maualuluga ma isi fa'alauiloaga
- Polokalame o fa'au'uga;
- Pepa o gaoioiga, e pei o pi'iga, ma le fa'aalia o le mamafa ma le maualuga o totino o 'au.

O le ASDOE ua atofaina nei fa'amatalaga o Fa'amatalaga Tu'usa'o

- Igoa o le tamaitiiti aoga
- Tuatusi
- Numera telefoni
- Aso ma le nu'u sa fanau ai
- Aso na resitara ai ma le aso na toe alu 'ese ai
- Vasega
- Auai I ta'aloga ma gaoioiga aloa'ia
- Mamafa, ma le maualuga o totino o 'auta'a'alo
- Fa'ailoga na maua, e aofia ai tulaga aloa'ia ma tipiloma
- Lala fa'alea'oa'oga, aoga, ma fa'alapotopotoga sa 'auai lata mai nei.
- Aso o le fa'au'uga.



AMERIKA SAMOA MATAGALUEGA O A'OGA

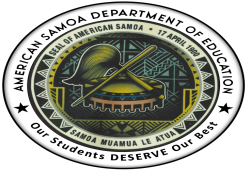
Afai e iai se matua, matua va'ava'aia, po o se tamaitiiti aoga agava'a e avatua se talosaga tusitusi e tofia ai ona fa'ailoa nei Fa'amatalaga Tu'usao, o ni isi taimi e ta'ua o le "opt out" (e lē fa'atagaina), E le mafai e le ASDOE ona fa'ailoa se vaega o Fa'amatalaga Tu'usa'o a se tamaitiiti I totonu o se talosaga e fa'asaina. E mafai ona talia e le aoga se tusi ua sainia I se aso mai se matua, matua va'ava'aia ma se tamaitiiti aoga agava'a. O se fa'aaliga mo Fa'amatalaga Tu'usa'o e maua I le www.doe.as.

- Fesi'ita'iga o fa'amaumauga fa'alea'oa'oga. E ono mafai ona fa'ailoa e le ASDOE fa'amaumauga fa'aaoga I se isi aoga poo o se isi fa'alapotopotoga o sa'ili po'o fa'amoemoe le tamaitiiti aoga resitara pe si'itia i ai, pe afai o le fa'ailoaga e mo le fa'amoemoe mo le resitaraina po o le si'itina o le tamaitiiti aoga.
- *Soifua maloloina po o le saogalemu I fa'alavelave fa'afuase'i.*
E mafai ona tu'uina atu e le ASDOE fa'amaumauga fa'aaoga i sui fa'atagaina a le vaega a le Accountability a le Lunaite Setete, Loia Sili, po o le Failautusi. E ono mafai fo'l e le ASDOE ona tu'u atu fa'amaumauga fa'aaoga I teritori ma pulega fa'alea'oa'oga.
- *Teritory ma Ofisa 'Ese'ese o le Feterale.*
E mafai e le ASDOE ona tu'uina mai fa'amaumauga fa'aa'oa'oga i sui fa'atagaina o le lunaite Setete e va'aia e le accountability, Loia Sili, po'o le Failautusi. E mafai fo'i e le ASDOE ona tu'uina atu fa'amaumauga fa'aa'oa'oga teritori ma pulega fa'alea'oa'oga.
- *Su'egatusi, Fa'amaoniga Aloa'ia, Su'esu'ega ma Iloiloga.*
O se tagata, po'o se fa'apotopotoga, o fa'atautaia se su'egatusi, fa'amaoniga aloa'ia, su'esuega po se iloiloga mo le vaega a le ASDOE, e mafai ona latou maua fa'amatalaga mai fa'amaumauga fa'aaoga a le tamaitiiti , pe afai e na o le fa'aaoga lava o na fa'amatalaga mo se fa'amoemoega patino, ma e le toe fa'aaogaina lena fa'amatalaga po o le fa'asoa atu fo'l I se isi, kamupani, po o se fa'apotopotoga. E le mafai fo'l ona latou fa'aaogaina lena fa'amatalaga mo tulaga fa'apisinisi.

O le a le Puipuiga o Pupil Rights Amendments (PPRA)?

Ua gafatia e le feterale PPRA aia patino a matua e ala i le fa'atautaia o su'esu'ega, aoina ma le fa'aaogaina o fa'amatalaga. O nei mea e aofia ai, ae le'o fa'atapula'aina i le aia e:

- Se maliliega a'o le'l tu'uina atu tamaiti aoga I se su'esu'ega e fa'atautu I se tasi o vaega puipuia nei po o le sili atu fo'l pe afai o lo'o lagolagoina e le Matagaluega o Aoga a le Lunaite Setete.
 - 'Auai i upufai po'o talitonuga o le tamaitiiti po'o ona matua
 - Fa'afitauli fa'alemafaua o le tamaitiiti po'o lona aiga
 - Amioga fa'afeusua'iga po'o uiga
 - Le fa'atagaina, uiga tete'e I le vafealoa'l, fa'asalaga fa'aletagata, po'o uiga fa'alumaina
 - Iloiloga taua o isi o lo'o latalata so'otaga fa'aleaiga ma le tamaitiiti.
 - Amana'ia aloa'ia so'otaga taua, ma loia, foma'i po'o faife'au
 - Fa'atinoga fa'alelotu, faifaiga, po'o talitonuga o tamaiti ma latou matua.
 - tupe maua e ese mai pei ona mana'omia e le tulafono e sa'ilia ai le agava'a I le polokalame.
- Mauaina o se fa'aaliga ma se avanoa e filifili mai ai se tamaitiiti aoga mai:
 - Fa'amatalaga o su'esu'ega o lo'o puipuia a le tamaitiiti, e le aofia ai tupe.
 - So'o se fa'alavelave e lē fa'afuase'ia, su'ega fa'aletino le'l mafauina po o se siakiga o loo mana'omia mo se tulaga I le 'auai, o lo'o fa'atino e le aoga po ona lala, ma e le'o alagata e



AMERIKA SAMOA MATAGALUEGA O A'OGA

- puipuia ai le soifua maloloina ma le saogalemu o le tamaitiiti, se'i vaganā ai le fa'alogo, va'ai, po'o o le siakiina o tavioga o le ivitū, po'o so'o se isi lava suega fa'aletino, po'o se siakiga fa'atagaina ma mana'omia I lalo o tulafono a le teritori; ma
- Gaoioiga e aofia ai le aoga, fa'a'iloina, po'o le fa'aaogaina o fa'amatalaga fa'aletagata sa maua mai tamaiti mo pisinisi, po'o le fa'atau atu po'o tufatufaina atu o fa'amatalaga I isi.
- Su'esu'eina, I luga o talosaga ma luma o le pulega po'o le fa'aaogaina:
 - Fa'amatalaga o su'esu'ega o lo'o puipuia a le tamaitiiti, sa saunia e ni isi tagata
 - Meafaigaluega sa faaaoga e ao ai fa'amatalaga fa'aletagata mo so'o se pisinisi o lo'o I luga, fa'atauga, ma isi tufatufaga fa'amoemoeina; ma
 - Meatotino fa'aleaoaoga sa fa'aaoga o se vaega o ta'iala fa'aleaoaoga

O le a fa'a'iloa e le ASDOE I matua o tamaiti ua fuafuaina e 'auai I gaoioiga patino po'o su'esu'ega e aofia le tasi pe sili atu fo'I o vaega puipuia o lo'o lisiina atu I luga ma o le a saunia se avanoa mo matua e filifili ai le lē 'auai o lo la alo.

Pe fa'apefea ona fa'aulu se tagi?

1. E mafai e matua e talitonu ua solia a latou aia tatau ona faila se fa'aseā i le:
Matagaluega o Aoga a Amerika Samoa.

Department of Education
P.O. Box DOE
Pago Pago, American Samoa 96799

2. E ono mafai fo'i ona faila se fa'aseā I luga o le initaneti e fa'aaoga ai le imeli i le:
<https://studentprivacy.ed.gov/file-a-complaint>

3. Le igoa ma le tuatusi o le Ofisa o le Matagaluega o Aoga a le lunaite Setete o lo'o fa'atautaia le FERPA o le:
Family Policy Compliance Office
U.S Department of Education
400 Maryland Avenue,
SW Washington, DC 20202-5901

E maua le Fa'a'iloaga mo Aia i lalo o le PPRA i le: <https://studentprivacy.ed.gov/legal-basics>